

Nº 01 / BRAS ARGT

Buenos Aires, 21 de agosto de 2024

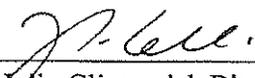
Excelentísima Señora
Diana Mondino
Ministra de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional
y Culto de la República Argentina

Señora Ministra:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia y de referirme al Contrato Internacional de Concesión del Puente Internacional Santo Tomé - São Borja e Infraestructuras Conexas, firmado el 12 de diciembre de 1995 y posteriormente prorrogado por el "Acuerdo de Prórroga del Contrato Internacional de Concesión del Puente Internacional Santo Tomé - São Borja e Infraestructuras Conexas entre la República Argentina y la República Federativa del Brasil" del 19 de julio de 2021, y por los acuerdos celebrados mediante el intercambio de notas reversales el 19 de agosto de 2022 y el 21 de julio de 2023.

Sin perjuicio de los avances en las conversaciones entre los Gobiernos de Brasil y Argentina para la definición de un nuevo modelo de gestión para el paso fronterizo, ante la inminencia del vencimiento del plazo de la actual prórroga del Contrato y con el fin de evitar la interrupción en la prestación del servicio público proporcionado por la concesionaria en ese complejo fronterizo, la República Federativa del Brasil propone a la República Argentina formalizar, de conformidad con lo previsto en el segundo párrafo del Acuerdo por intercambio de notas del 21 de julio de 2023, el ejercicio de la facultad de prórroga del mencionado Contrato de Concesión, con carácter precario y transitorio, por un período adicional de 365 (trescientos sesenta y cinco) días, bajo las mismas condiciones pactadas en el Acuerdo de Prórroga del 19 de julio de 2021, las que mantendrán su vigencia durante el período prorrogado.

Si Vuestra Excelencia está de acuerdo, esta Nota y su respuesta, de idéntico tenor, constituirán un Acuerdo entre la República Federativa del Brasil y la República Argentina sobre la materia, que entrará en vigor en el día de la fecha de recepción de su nota de respuesta.


Julio Glinternick Bitelli

Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de la República Federativa del Brasil en la
República Argentina

Nº 01 / BRAS ARGT

Buenos Aires, 21 de agosto de 2024

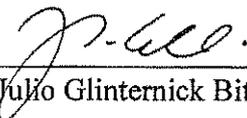
A Sua Excelência a Senhora
Diana Mondino
Ministra de Relações Exteriores, Comércio Internacional
e Culto da República Argentina

Senhora Ministra,

Tenho a honra de dirigir-me a Vossa Excelência e de referir-me ao Contrato Internacional de Concessão da Ponte Internacional Santo Tomé - São Borja e Infraestruturas Conexas, assinado em 12 de dezembro de 1995 e, posteriormente, prorrogado pelo "Acordo de Prorrogação do Contrato Internacional de Concessão da Ponte Internacional Santo Tomé - São Borja e Infraestruturas Conexas entre a República Argentina e a República Federativa do Brasil", de 19 de julho de 2021, e pelos acordos celebrados mediante o intercâmbio de notas reversais em 19 de agosto de 2022 e em 21 de julho de 2023.

Sem prejuízo dos avanços nas conversações entre os governos do Brasil e da Argentina para a definição de novo modelo de gestão para o passo fronteiriço, diante da iminência do prazo de vencimento da atual prorrogação do Contrato e de modo a não haver solução de continuidade do serviço público prestado pela concessionária naquele complexo fronteiriço, a República Federativa do Brasil propõe à República Argentina formalizar, em conformidade com o disposto no segundo parágrafo do Acordo por Troca de Notas de 21 de julho de 2023, o exercício da faculdade de prorrogação do referido Contrato de Concessão, com caráter precário e transitório, por um período adicional de 365 (trezentos e sessenta e cinco) dias, nas mesmas condições pactuadas no Acordo de Prorrogação de 19 de julho de 2021, as quais manterão sua vigência durante o período da prorrogação.

Em caso de Vossa Excelência concordar, esta Nota e a resposta de Vossa Excelência, de igual teor, constituirão um Acordo entre a República Federativa do Brasil e a República Argentina sobre o assunto, que entrará em vigor na data de recebimento de sua nota de resposta.


Julio Glinernick Bitelli

Embaixador Extraordinário e Plenipotenciário da República Federativa do Brasil
na República Argentina

Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto

Buenos Aires, 27 de agosto de 2024

Señor Embajador:

Tengo el honor de acusar recibo de la Nota 01/ BRAS ARGT de fecha 21 de agosto del corriente año, cuyo contenido en español transcribo a continuación:

“Señora Ministra:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia y de referirme al Contrato Internacional de Concesión del Puente Internacional Santo Tomé - São Borja e Infraestructuras Conexas, firmado el 12 de diciembre de 1995 y posteriormente prorrogado por el “Acuerdo de Prórroga del Contrato Internacional de Concesión del Puente Internacional Santo Tomé – São Borja e Infraestructuras Conexas entre la República Argentina y la República Federativa del Brasil” del 19 de julio de 2021, y por los acuerdos celebrados mediante el intercambio de notas reversales el 19 de agosto de 2022 y el 21 de julio de 2023.

Sin perjuicio de los avances en las conversaciones entre los Gobiernos de Brasil y Argentina para la definición de un nuevo modelo de gestión para el paso fronterizo, ante la inminencia del vencimiento del plazo de la actual prórroga del Contrato y con el fin de evitar la interrupción en la prestación del servicio público proporcionado por la concesionaria en ese complejo fronterizo, la República Federativa del Brasil propone a la República Argentina formalizar, de conformidad con lo previsto en el segundo párrafo del Acuerdo por intercambio de notas del 21 de julio de 2023, el ejercicio de la facultad de prórroga del mencionado Contrato de Concesión, con carácter precario y transitorio, por un período adicional de 365 (trescientos sesenta y cinco) días, bajo las mismas condiciones pactadas en el Acuerdo de Prórroga del 19 de julio de 2021, las que mantendrán su vigencia durante el período prorrogado.

Si Vuestra Excelencia está de acuerdo, esta Nota y su respuesta, de idéntico tenor, constituirán un Acuerdo entre la República Federativa del Brasil y la República Argentina sobre la materia, que entrará en vigor en el día de la fecha de recepción de su nota de respuesta.”

A S.E. EL SEÑOR EMBAJADOR DE LA
REPÚBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL
D. JULIO GLITERNICK BITELLI
BUENOS AIRES

Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto

En respuesta, informo a Vuestra Excelencia que el Gobierno de la República Argentina está de acuerdo con los términos de la Nota antes transcrita, la cual, junto con la presente Nota, constituyen un acuerdo entre la República Argentina y la República Federativa del Brasil, que entrará en vigor en la fecha de recepción de la presente nota de respuesta.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Tia' followed by a stylized flourish.

Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto

Buenos Aires, 27 de agosto de 2024

Senhor Embaixador:

Tenho a honra de acusar o recebimento da Nota 01/ BRAS ARGT datada de 21 de agosto deste ano, cujo conteúdo em português transcrevo abaixo:

“Senhora Ministra,

Tenho a honra de dirigir-me a Vossa Excelência e de referir-me ao Contrato Internacional de Concessão da Ponte Internacional Santo Tomé - São Borja e Infraestruturas Conexas, assinado em 12 de dezembro de 1995 e, posteriormente, prorrogado pelo "Acordo de Prorrogação do Contrato Internacional de Concessão da Ponte Internacional Santo Tomé - São Borja e Infraestruturas Conexas entre a República Argentina e a República Federativa do Brasil", de 19 de julho de 2021, e pelos acordos celebrados mediante o intercâmbio de notas reversais em 19 de agosto de 2022 e em 21 de julho de 2023.

Sem prejuízo dos avanços nas conversações entre os governos do Brasil e da Argentina para a definição de novo modelo de gestão para o passo fronteiro, diante da iminência do prazo de vencimento da atual prorrogação do Contrato e de modo a não haver solução de continuidade do serviço público prestado pela concessionária naquele complexo fronteiro, a República Federativa do Brasil propõe à República Argentina formalizar, em conformidade com o disposto no segundo parágrafo do Acordo por Troca de Notas de 21 de julho de 2023, o exercício da faculdade de prorrogação do referido Contrato de Concessão, com caráter precário e transitório, por um período adicional de 365 (trezentos e sessenta e cinco) dias, nas mesmas condições pactuadas no Acordo de Prorrogação de 19 de julho de 2021, as quais manterão sua vigência durante o período da prorrogação.

Em caso de Vossa Excelência concordar, esta Nota e a resposta de Vossa Excelência, de igual teor, constituirão um Acordo entre a República Federativa do Brasil e a República Argentina sobre o assunto, que entrará em vigor na data de recebimento de sua nota de resposta.”

A S.E. O SENHOR EMBAIXADOR DA
REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
JULIO GLINTERNICK BITELLI
BUENOS AIRES

Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto

Em resposta, informo Vossa Excelência que o Governo da República Argentina concorda com os termos da Nota acima transcrita, que, juntamente com esta Nota, constituem um acordo entre a República Argentina e a República Federativa do Brasil, que entrará em vigor na data de recebimento desta nota de resposta.

Aproveito a oportunidade para renovar a Vossa Excelência os protestos da minha mais elevada e distinta consideração.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Juan Perón", with a horizontal line under the name.



República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional
AÑO DE LA DEFENSA DE LA VIDA, LA LIBERTAD Y LA PROPIEDAD

Hoja Adicional de Firmas
Informe gráfico

Número:

Referencia: Texto - Tratados y Convenios Internacionales - Fecha de entrada en vigor de instrumentos bilaterales que no requirieron aprobación legislativa—Acuerdo por Canje de Notas entre la Rep. Argentina y la Rep. Federativa del Brasil

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 6 pagina/s.